

Ministerstwo Rodzin, Pracy i Polityki Społecznej	Roczne uproszczone sprawozdanie merytoryczne z działalności organizacji pożytku publicznego
	za rok 2014

- Formularz należy wypełnić w języku polskim;
- Sprawozdawca wypełnia tylko przeznaczone dla niego białe pola;
- W trakcie wypełniania formularza istnieje możliwość dodawania wierszy oraz zawijania tekstów w polach;
- We wszystkich polach, w których nie będą wpisane odpowiednie informacje, należy wstawić pojedynczy znak myślnika (---).

Data zamieszczenia sprawozdania 2015-07-22

I. Dane organizacji pożytku publicznego

1. Nazwa organizacji	STOWARZYSZENIE TŁUMACZY POLSKIEGO JĘZYKA MIGOWEGO (STPJM)		
2. Adres siedziby i dane kontaktowe	Kraj POLSKA	Województwo MAZOWIECKIE	Powiat M.ST. WARSZAWA
Gmina M.ST. WARSZAWA	Ulica ZIELONE ZACISZE	Nr domu 3	Nr lokalu 151
Miejscowość WARSZAWA	Kod pocztowy 03-294	Poczta WARSZAWA	Nr telefonu 604875531
Nr faksu	E-mail biuro@stpjm.org.pl	Strona www www.stpjm.org.pl	
3. Data rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym			
4. Data uzyskania statusu organizacji pożytku publicznego	2013-11-21		
5. Numer REGON	14177277900000	6. Numer KRS	0000324329
7. Skład organu zarządzającego organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu zarządzającego)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Aleksandra Kalata-Zawłocka	Prezes Zarządu	TAK
	Anna Hummel	Wiceprezes Zarządu	TAK
	Michał Bernard Łach	Sekretarz/Skarbnik	TAK
8. Skład organu kontroli lub nadzoru organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu kontroli lub nadzoru)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Anna Łoginow-Piasecka	Przewodnicząca Komisji Rewizyjnej	TAK
	Magdalena Bielak-Kościńska	Członek Komisji Rewizyjnej	TAK
	Kinga Cherominek	Członek Komisji Rewizyjnej	TAK

II. Charakterystyka działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

1. Opis działalności pożytku publicznego

1.1. Opis głównych działań podjętych przez organizację	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wygłoszenie przez Prezes Aleksandrę Kalatę-Zawłocką oraz Wiceprezes Annę Hummel wykładu pt.: „Tłumaczenie języka migowego w Polsce i na Świecie: Sytuacja społeczno-prawna, edukacja, trendy” w ramach współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej UW (18.02. Warszawa), 2. Organizacja spotkania z okazji 5-lecia STPJM (udział Instytutu Lingwistyki Stosowanej UW, Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ, Stowarzyszenia Tłumaczy Polskich, Fundacji Pomocy Głuchoniewidomym, AVT Lab i Pracowni Lingwistyki Migowej). Szkolenie z zakresu dylematów etycznych w trakcie pracy tłumacza akademickiego (29.03. Warszawa), 3. Udział przedstawicieli STPJM w konferencji Europejskiego Forum Tłumaczy Języka Migowego efsli „Mind Tricks’. Our brain is the limit. Cognitive processes in Sign Language Interpreting” z zapowiedzią konferencji efsli 2015, która odbędzie się w Polsce (12-14.09. Antwerpia, Belgia), 4. Podpisanie umowy z grupą nieformalną inspide (14.11. Warszawa) w zakresie organizacji spotkań ze znanymi przedstawicielami świata Głuchych z różnych krajów, 5. Organizacja we współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej UW obchodów Międzynarodowego Dnia Tłumacza (22.11. Warszawa), 6. Organizacja cyklu czterech warsztatów przekładowych "Szkolenie specjalizujące dla tłumaczy języka migowego" realizowanych dzięki wsparciu finansowemu Województwa Mazowieckiego, <ul style="list-style-type: none"> • Tłumaczenie prawno-sądowe (06-07.09. Warszawa) • Tłumaczenie w środowisku medycznym (20-21.09. Warszawa) • Tłumaczenie urzędowo-polityczne (04-05.10. Warszawa) • Tłumaczenie artystyczne (18-19.10. Warszawa), 7. Organizacja szkoleń: <ul style="list-style-type: none"> • Tłumaczenie z PJM-PL dla słyszących tłumaczy (01.25. Warszawa) • Tłumaczenie frazeologizmów na PJM (07.06. Warszawa) • Przekład PJM-PL (17.05. Warszawa) • Warsztaty z zakresu tłumaczenia wulgaryzmów (26.04. Warszawa) 8. Wykonanie tłumaczenia video-przewodnika po Europejskim Centrum Solidarności na zamówienie firmy Antenna Audio Limited, 9. Obsługa tłumaczeniowa: <ul style="list-style-type: none"> • VI Kongresu Kobiet w wykonaniu wolontariuszy STPJM (9-10. 05. Warszawa) • Festiwalu Poezji Miganej (28.06. Kraków) • konferencji “Głusi Mają Głos. Inicjatywa + przedsiębiorczość + samoorganizacja = Sukces” (27.09. Warszawa) 10. Współpraca z Wydziałem Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego w ramach kolejnej edycji Studiów Podyplomowych „Polski Język Migowy”, 11. Wydanie czterech numerów biuletynu dla członków STPJM 12. Rozpoczęcie przygotowań do międzynarodowej konferencji pod auspicjami Europejskiego Forum Tłumaczy Języka Migowego (Warszawa 2015) 13. Wykonanie tłumaczenia tekstu szkoleniowego z zakresu żeglarstwa dla firmy zewnętrznej.
--	--

1.2. Zasięg terytorialny faktycznie prowadzonej przez organizację działalności pożytku publicznego <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)</i>	<input type="checkbox"/> najbliższe sąsiedztwo (osiedle, dzielnica, sołectwo, wieś, przysiółek) <input type="checkbox"/> gmina <input type="checkbox"/> kilka gmin <input type="checkbox"/> powiat <input type="checkbox"/> kilka powiatów	<input type="checkbox"/> województwo <input type="checkbox"/> kilka województw <input checked="" type="checkbox"/> cały kraj <input type="checkbox"/> poza granicami kraju
--	--	---

2. Informacja dotycząca liczby odbiorców działań organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

2.1. Liczba odbiorców działań organizacji <i>(Należy oszacować liczbę odbiorców działań organizacji w okresie sprawozdawczym, w podziale na osoby fizyczne i osoby prawne)</i>	Osoby fizyczne	200	
	Osoby prawne	15	

2.2. Informacje na temat innych (niż wymienionych w pkt 2.1) odbiorców, na rzecz których organizacja działała <i>(Np. zwierzęta, zabytki)</i>	
--	--

3. Informacja dotycząca przedmiotu działalności nieodpłatnej pomocy publicznej organizacji w okresie sprawozdawczym

3.1. Organizacja prowadziła działalność nieodpłatną pomocy publicznej		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
3.2. Należy wskazać nie więcej niż trzy najważniejsze, pod względem wielkości wydatkowanych środków, sfery działalności pomocy publicznej, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pomocy publicznej i o wolontariacie (Dz. U. z 2010 r. Nr 234, poz. 1536, z późn. zm.), zaczynając od najważniejszej wraz z odnoszącym się do nich przedmiotem działalności	Sfera działalności pomocy publicznej	Przedmiot działalności
	nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	1. Organizacja we współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej UW spotkania-debaty z organizacjami działającymi w obszarze przekładu z okazji 5-lecia STPJM. W ramach jubileuszu szkolenie z zakresu dylematów etycznych w trakcie pracy tłumacza akademickiego (29.03. Warszawa), 2. Wygłoszenie przez Prezes Kalatę-Zawłocką i Wiceprezes Annę Hummel wykładu pt.: „Tłumaczenie języka migowego w Polsce i na Świecie” w ramach współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej UW (18.02. Warszawa), 3. Organizacja we współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej UW obchodów Międzynarodowego Dnia Tłumacza (22.11. Warszawa).
	działalność na rzecz integracji i reintegracji zawodowej i społecznej osób zagrożonych wykluczeniem społecznym	1. Wolontaryjne wykonanie tłumaczenia na Polski Język Migowy VI Kongresu Kobiet przez członków STPJM (9-10.05., Warszawa), 2. Nieodpłatne pośredniczenie w kontaktach osób poszukujących usługi tłumaczenia z tłumaczami języka migowego (cały rok), 3. Przygotowania do organizacji konferencji Europejskiego Forum Tłumaczy Języka Migowego (Warszawa 2015) poświęconej przekładowi z języka migowego na foniczny, 4. Współpraca tłumaczeniowa z grupą nieformalną inspide przy organizacji wydarzeń kulturalnych adresowanych do osób Głuchych.

4. Informacja dotycząca przedmiotu działalności odpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym

4.1. Organizacja prowadziła działalność odpłatną pożytku publicznego

Tak

Nie

4.2. Należy wskazać **nie więcej niż trzy** najważniejsze, pod względem wielkości wydatkowanych środków, sfery działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, **zaczynając od najważniejszej** wraz z odnoszącym się do nich przedmiotem działalności

Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności
działalność na rzecz osób niepełnosprawnych	<p>1. Wykonanie przez tłumaczy-członków STPJM tłumaczenia video-przewodnika w Polskim Języku Migowym po Europejskim Centrum Solidarności na zamówienie firmy Antenna Audio Limited;</p> <p>2. Wykonywanie przez członków STPJM tłumaczeń na studiach podyplomowych "Polski Język Migowy" na Wydziale Polonistyki UW;</p> <p>3. Prowadzenie zajęć akademickich przez członków STPJM w ramach studiów podyplomowych "Polski Język Migowy" na Wydziale Polonistyki UW;</p> <p>4. Wykonanie tłumaczenia na Polski Język Migowy materiału szkoleniowego z zakresu żeglarstwa dla firmy zewnętrznej.</p>
nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	<p>1. Organizacja cyklu 4 warsztatów przekładowych "Szkolenie specjalizujące dla tłumaczy języka migowego" realizowanych dzięki wsparciu finansowemu Województwa Mazowieckiego</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tłumaczenie prawno-sądowe (06-07.09. Warszawa) • Tłumaczenie w środowisku medycznym (20-21.09. Warszawa) • Tłumaczenie urzędowo-polityczne (04-05.10. Warszawa) • Tłumaczenie artystyczne (18-19.10. Warszawa) <p>2. Organizacja szkoleń:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tłumaczenie z PJM-PL dla słyszących tłumaczy (01.25. Warszawa) • Tłumaczenie frazeologizmów na PJM (07.06. Warszawa) • Przekład PJM-PL (17.05. Warszawa) • Warsztaty z zakresu tłumaczenia wulgaryzmów (26.04. Warszawa)

5. Informacja dotycząca działalności gospodarczej organizacji w okresie sprawozdawczym

5.1. Organizacja prowadziła działalność gospodarczą		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
5.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności gospodarczej organizacji wraz z opisem tej działalności w okresie sprawozdawczym, a także kodu/ów PKD 2007 odpowiadającego/ych tej działalności. Jeśli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności gospodarczej wg klasyfikacji PKD, należy podać informację na temat trzech głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), zaczynając od głównego przedmiotu działalności	Numer Kodu (PKD)	Przedmiot i opis działalności

III. Ogólne informacje o uzyskanych przychodach i poniesionych kosztach w okresie sprawozdawczym**1. Informacja o przychodach organizacji**

1. Łączna kwota przychodów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem wyników/zysków i strat)	61,492.51 zł
a) Przychody z działalności nieodpłatnej pożytku publicznego	25,151.51 zł
b) Przychody z działalności odpłatnej pożytku publicznego	36,341.00 zł
c) Przychody z działalności gospodarczej	0.00 zł
d) Pozostałe przychody (w tym przychody finansowe)	0.00 zł
1.2. Łączna kwota dotacji ze źródeł publicznych ogółem	0.00 zł
1.3. Łączna kwota przychodów z darowizn (od osób fizycznych i osób prawnych) ogółem	61,492.51 zł

2. Informacja o kosztach organizacji

2.1. Łączna kwota kosztów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem wyników/zysków i strat)	38,626.08 zł
2.2. Informacja o poniesionych kosztach:	38,626.08 zł
a) koszty z tytułu prowadzenia nieodpłatnej działalności pożytku publicznego	33,476.13 zł
b) koszty z tytułu prowadzenia odpłatnej działalności pożytku publicznego	2,740.00 zł
c) koszty z tytułu prowadzenia działalności gospodarczej	0.00 zł
d) koszty administracyjne	2,409.94 zł
e) Pozostałe koszty (w tym koszty finansowe)	0.01 zł

3. Wynik finansowy na całości działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym	22,866.43 zł
--	--------------

4. Informacje o uzyskanym przychodzie z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych oraz o sposobie wydatkowania tych środków

4.1. Przychody z 1% podatku	0.00 zł
4.2. Wysokość kwoty pochodzącej z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych wydatkowanej w okresie sprawozdawczym ogółem	0.00 zł

4.3. Działania, na które wydatkowano środki pochodzące z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym (w szczególności określone w pkt II.1.1), oraz szacunkowe kwoty przeznaczone na te działania

IV. Korzystanie z uprawnień w okresie sprawozdawczym

<p>1. Organizacja korzystała z następujących zwolnień</p> <p><i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji wraz z kwotą przyznanego zwolnienia)</i></p>	<input type="checkbox"/> z podatku dochodowego od osób prawnych	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z podatku od nieruchomości	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z podatku od czynności cywilnoprawnych	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z podatku od towarów i usług	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z opłaty skarbowej	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z opłat sądowych	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z innych zwolnień, jakich:	0.00 zł
	<input checked="" type="checkbox"/> nie korzystała	

2. Organizacja korzystała z prawa do nieodpłatnego informowania przez jednostki publicznej radiofonii i telewizji o prowadzonej działalności nieodpłatnej pożytku publicznego, zgodnie z art. 23a ust. 1 ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji (Dz. U. z 2011 r. Nr 43, poz. 226, z późn. zm.)

Tak
 Nie

3. Organizacja korzystała z uprawnienia do nabycia na szczególnych zasadach prawa własności lub prawa użytkowania wieczystego nieruchomości z zasobu Skarbu Państwa lub jednostek samorządu terytorialnego, lub zawarła na preferencyjnych warunkach z podmiotami publicznymi umowy użytkowania, najmu, dzierżawy lub użyczenia i przysługuje jej w odniesieniu do tych nieruchomości następujące prawo:

(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)

- własność
- użytkowanie wieczyste
- najem
- użytkowanie
- użyczenie
- dzierżawa
- nie korzystała

V. Personel organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

1. Pracownicy oraz osoby zatrudnione na podstawie umowy cywilnoprawnej

1.1. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy
(W odpowiedzi należy uwzględnić wszystkie osoby zatrudnione w organizacji na podstawie stosunku pracy (etat lub część etatu) w okresie sprawozdawczym, nawet jeśli obecnie nie są już zatrudnione w organizacji)

0.0 osób

1.2. Przeciętna liczba zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy w przeliczeniu na pełne etaty

(Aby określić przeciętne zatrudnienie należy zsumować wszystkie osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy w poszczególnych miesiącach w okresie sprawozdawczym (wraz z ułamkami odpowiadającymi części etatu, np. 0,5 w przypadku osoby zatrudnionej na pół etatu), dodać do siebie sumy zatrudnionych z 12 miesięcy i podzielić przez 12. Wynik wpisać z dokładnością do 1 miejsca po przecinku)

0.0 etatów

1.3. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie umowy cywilnoprawnej

15.0 osób

2. Członkowie

2.1. Organizacja posiada członków		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
2.2. Liczba członków organizacji wg stanu na ostatni dzień roku sprawozdawczego		54.00 osób fizycznych
		0.00 osób prawnych
3. Wolontariat w okresie sprawozdawczym		
3.1. Organizacja korzystała ze świadczeń wykonywanych przez wolontariuszy <i>(Zgodnie z ustawą z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, wolontariuszami są osoby wykonujące nieodpłatnie i dobrowolnie pracę na rzecz organizacji, niezależnie od tego, czy są to osoby niezwiązane z organizacją, członkowie, pracownicy, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej czy przedstawiciele władz organizacji)</i>		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
3.2. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym i czasu pracy)</i>		15.00 osób
VI. Wynagrodzenia w okresie sprawozdawczym		
1. Łączna kwota wynagrodzeń (brutto) wypłaconych przez organizację w okresie sprawozdawczym		18,209.80 zł
a) z tytułu umów o pracę		0.00 zł
b) z tytułu umów cywilnoprawnych		18,209.80 zł
2. Wysokość przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej		1,200.00 zł
3. Wysokość najwyższego miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej		3,200.00 zł
VII. Informacja o działalności zleconej organizacji pożytku publicznego przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym		
1. Organizacja realizowała zadania zlecone przez organy jednostek samorządu terytorialnego		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
2. W okresie sprawozdawczym organizacja realizowała zadania zlecone przez organy administracji rządowej lub państwowe fundusze celowe		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
VIII. Informacje o kontrolach przeprowadzonych w organizacji przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym		
Lp	Organ kontrolujący	Liczba kontroli
IX. Dodatkowe informacje <i>(Można wpisać w poniższe pole inne informacje, którymi organizacja chciałaby podzielić się z opinią publiczną)</i>		

Czytelny podpis osoby upoważnionej
lub podpisy osób upoważnionych do
składania oświadczeń woli w imieniu
organizacji

Aleksandra Kalata-Zawłocka
Michał Bernard Łach

14.07.2015

Data wypełnienia sprawozdania

2015-07-21